

Плач Иеремии

Иерусалим оплакивает своё разрушение

- 1 Иерусалим¹ покинутая лежит.
Город, когда-то такой многолюдный!
Великой среди городов она была.
Но стала теперь, как вдова,
которая царицей областей была,
а нынче сделалась рабыней.
- 2 Горько плачет она по ночам,
слёзы её текут по щекам,
но некому её утешить.
Многие народы её друзьями были.
Но все они в сей час ей изменили.
Друзья все отвернулись от неё
и сделались её врагами.
- 3 Иудея много страдала
и в плен была взята.
Живёт Иудея сейчас среди других
народов,
но покоя она не нашла.
Все, кто преследовал её,
в тесных местах её настигали.
- 4 Печальны дороги в Сион.²
Никто на праздник туда не идёт.
Все ворота Сиона разрушены,
стонут священники её.
Девушек Сиона увели,³
и горько от страданий Сиону.
- 5 Враги Иерусалима победили,
неприятели её торжествуют,
потому что Господь наказал её
за множество грехов.
Без детей Иерусалим осталась.
Враги их взяли в плен и увели.
- 6 Ушла от дочери Сиона⁴ красота.

¹Иерусалим В древнееврейском тексте в этой книге Иудея и город Иерусалим символизируют образ женщины, уведённой в плен.

²Сион Юго-восточная часть горы, на которой построен Иерусалим.

³Девушек Сиона увели Древнегреческий перевод. В древнееврейском тексте: „Девушки Сиона опечалены”.

⁴дочери Сиона Образное название Иерусалима.

- Её князья—как олени,
не находящие пастбища.
Обессиленные, они бежали от тех,
кто гнался за ними.
- 7 Вспомнила Иерусалим в дни бедствий
своих и скитаний
о всех драгоценностях своих,
какие были у неё в прежние дни.
Вспомнила, как её народ
захвачен был врагами,
и некому было помочь им.
Враги смотрели на Иерусалим
и, видя разрушение её, смеялись.
- 8 Тяжко согрешила Иерусалим,
за то и была она разрушена.
Те, кто в прошлом её прославлял,
теперь презирают её
за то, что, насилуя, увидели её
наготу.
И, отворачиваясь, стонет Иерусалим.
- 9 Подол её стал грязным.
О том, что будет с ней, не думала она.
Её падение было ужасным,
и некому было помочь ей.
Она говорила: „Господи, смотри, как
больно мне!
Смотри на торжество врага моего!”
- 10 Враг руку протянул свою,
и всё, что было ценного, у неё забрал.
Видела она чужеземцев,
которые входили в храм её,
тех, Господи, кому Ты запретил
в собрание вступать Твоё.
- 11 В поисках хлеба народ Иерусалима
стонет.
Он ценности свои за пищу отдаёт,
чтобы в живых остаться.
Город говорит:
„Взгляни на меня, Господи!
Посмотри, как я унижен.”
- 12 Всем вам, проходящим мимо,
вам нет до этого дела!
Но оглянитесь и посмотрите,
есть ли боль, подобная моей?

- Есть ли страдание, подобное тому,
какое в наказание Господь послал
мне
в день великого гнева Своего?
13 Господь послал сверху огонь,
который в кости мои вошёл.
Он сеть для ног моих раскинул
и опрокинул меня,
опустошил меня,
чтоб каждый день уходили силы мои.
14 Руками Господа грехи мои связаны
были в ярмо,
Господа ярмо на шею мою надето.
Господь ослабил силы мои.
Он отдал меня в руки людей,
которым сопротивляться не могла я.
15 Отверг Господь всех моих сильных
воинов,
которые были в городе.
Затем против меня собрал Он войско,
чтобы юных воинов моих убить.
Виноград Господь в давальном прессе
истоптал,
в прессе, принадлежавшем деве,
дочери Иуды.¹
16 Поэтому рыдаю я.
И переполнены глаза мои слезами.
Нет никого, кто бы меня утешил
и дух мой оживил.
Дети мои разорены,
потому что враг победил”.
17 Сион простёрла руки свои,
но некому было её утешить.
Господь врагам приказал
окружить Иакова.²
И стала мерзостью Иерусалим среди
них.
18 Теперь Иерусалим говорит:
„Я Господа отказывалась слушать.
И прав Он, делая всё это.
Так слушайте же, все народы!
Смотрите на мои страдания!
Девушки мои и юноши в плену.
19 Любовников своих зову,
но они обманули меня.
Умерли мои священники и старцы в
городе.
Они искали себе пищу,
чтобы от голода не умереть.
20 Смотри же, Господи, как я страдаю!
И внутренности мои в муках!

¹деве, дочери Иуды. Ещё одно образное название Иерусалима.

²Иакова Ещё одно название Израиля. См. Бытие 32:22-28.

- И сердце будто перевёрнуто во мне!
Всё это потому, что я была упряма!
Детей моих меч убивал на улицах.
В домах—одна лишь смерть.
21 Услышь меня, как я стенаю!
И некому мне помочь.
Враги мои о бедствиях моих узнали
и радуются
тому, что сделал Ты со мной.
Ты говорил, что будет время наказания.
Ты говорил, что Ты врагов моих
накажешь.
Так сделай же, как говорил Ты.
Пусть станут мне подобны мои враги!
22 Смотри, как они злобны.
Поступи с ними так,
как поступил со мной за все мои
грехи,
ибо тяжки стоны мои, и сердце
моё ослабело”.

Господь разрушает Иерусалим

- 2 Смотри, как во гневе
Господь покрыл
дочь Сиона облаком.
Славу Израиля Он
с небес поверг на землю.
Не помнил Он в день гнева Своего,
что был Израиль подножием Его.
2 Без жалости Господь жилища Иакова²
разрушил.
Он в гневе уничтожил
крепости дочери Иуды.
Иуды царство и его правителей
Господь поверг на землю.
И царство это Он разрушил.
3 Господь в порыве гнева
все силы у Израиля забрал.
И когда враг пришёл,
Он отвёл правую руку Свою от Израиля.
В Иакове горел Он, как пылающий огонь,
который всё вокруг сжигает.
4 Как неприятель, натянул Свой лук.
В Своей правой руке держал Он меч,
как враг, убил Он всех мужчин
красивых в Иудее.
И на шатры Сиона Он
ярость Свою излил, как огонь.
5 Господь стал, как неприятель.
Он поглотил Израиль.
Он разорил все её палаты,
и крепости её разрушил,
умножил у дочери Иуды
печаль и плач над мёртвымими.

- 6 Господь шатёр¹ Свой снёс,
как будто это сад был.
Он уничтожил место то,
куда Ему ходили люди поклоняться.
Господь заставил в Сионе забыть
праздники их и отдыха дни.
Господь в негодовании и гневe Своём
отверг царя и священников.
- 7 Господь отверг Свой алтарь
и Святое Место поклонения.
Он позволил врагам снести
стены палат Иерусалима.
И радостно кричали в храме Господа
они,
как в дни праздников.
- 8 Господь задумал разрушить
стену вокруг дочери Сиона.
Стену Он линией отмерил.
И не отвёл руки Своей от разорения.
Все укрепления и стены
заставил Он от горя плакать,
и вместе рухнули они.
- 9 Ворота Иерусалима ушли в землю.
Разбил и уничтожил Он ворот запоры.
Царь и князя её среди других народов,
и нет уже для них заветов.
И нет от Господа видений у её пророков.
- 10 Вожди Сиона безмолвно на земле сидят,
посыпали головы пеплом
и во власяницу оделись.
Девушки иерусалимские к земле
опустили головы свои.
- 11 Ослабели от слёз глаза мои,
и внутренности мои в муках.
Сердце моё будто изливается на землю!
Всё это оттого, что народ мой разбит,
и от голода на улицах города
умирают грудные младенцы и дети.
- 12 Умирая, они говорят матерям:
„Где хлеб и вино?“
Как раненые на городских улицах,
они слабеют
и на коленях своих матерей
умирают.
- 13 Что я сказать тебе могу?
С чем я сравнить тебя могу, девица
дочь, Иерусалим?
С чем мне сравнить тебя,
чтобы тебя утешить, девица дочь,
Сион?
Рана твоя, как море, глубока!
Кто может излечить её?
- 14 Видения твоих пророков
были пусты и ложны.
Они грехи твои не раскрывали,
чтобы пленение твоё предотвратить.
И предсказания их были ложны,
и в заблуждение тебя вводили.
- 15 От удивления руками всплескивают
все, кто проходит мимо.
Они свистят и головой качают
о дочери, Иерусалиме,
и в удивлении говорят:
„Тот ли это город,
который люди называли совершенством красоты
и радостью земли всей?“
- 16 Все твои враги смеются над тобой.
Они свистят, скрипят зубами и говорят:
„Мы поглотили их!
Вот день, которого мы ждали.
Мы дожили, чтобы его увидеть“.
- 17 Господь совершил то, что задумал.
Исполнил слово Своё,
которое изрёк давно,
без сожаления разорил тебя,
врагам позволил радоваться Он,
и силы их Он преумножил.
- 18 К Господу взывайте своими сердцами!
О, стена дочери Сиона,
пусть твои слёзы день и ночь текут
ручьём!
Покоя не давай себе!
И пусть не будет отдыха глазам!
- 19 Вставай и по ночам взывай!
Взывай в начале каждой части ночи!
Как воду, сердце перед Господом своё
излей!
В молитве руки протяни к Нему.
Проси Его, чтоб дал Он твоим детям
жизнь,
детям, слабеющим от голода
на всех улицах города.
- 20 Смотри, Господи,
смотри с кем поступил Ты так!
Должны ли женщины своих младенцев
есть,
которым дали жизнь и воспитали?
Должны ли священники и пророки
в храме Господа убитыми быть?
- 21 Дети и старцы
в пыли на улицах лежат.
Мечом убиты юноши и девушки мои.
Ты, Господи, убил их
в день гнева Твоего!
Ты убивал их без пощады!

¹шатёр Имеется в виду храм Господа в Иерусалиме.

22 Ты ужасы созвал ко мне со всех сторон,
Ты звал их, как на праздник.
В день гнева Господа
никто не уцелел, не спасся.
Кого вскормил я и кого растил,
мой враг тех уничтожил.

Человек рассуждает о значении своих страданий

3 Я, человек, который много горя видел.
Господь нас железом бил.
2 Господь меня повёл и ввёл во тьму,
туда, где свет не виден.
3 Против меня Господь обратился
и весь день обращает руку Свою.
4 Он кожу и плоть мою состарил,
и кости сокрушил мои.
5 Господь меня огородил
и окружил со всех сторон
горечью и бедами.
6 Он в темноте меня сидеть заставил,
как будто я давно уж мёртвым был.
7 Он запер меня, чтобы выйти я не мог.
Тяжёлые оковы на меня надел.
8 И если я взываю и о помощи молю,
не слышит Он мою молитву.
9 Камнями засыпал Он мои дороги.
Пути Он искривил мои.
10 Господь стал, как медведь,
готовый на меня напасть.
Он стал, как лев в засаде.
11 Увёл меня Господь с дороги
и, разорвав меня на части,
уничтожил.
12 Он лук Свой натянул,
и сделал Он меня для стрел Своих
мишенью.
13 Он выстрелил в живот мне.
Пускал в меня Он стрелами Своими.
14 И для народа своего посмешищем я
стал,
весь день он надо мной смеётся в
своих песнях.
15 Господь мне выпить этот яд дал.
Напитком этим горьким Он меня
пресытил.
16 Господь толкнул меня зубами в камни.
Он в грязь меня поверг.
17 Я думал, что мир не обрести мне
больше никогда,
и о хорошем я забыл.
18 И я себе сказал:
„Надежды больше нет,
что мне Господь поможет”.

19 Помни, Господи, о моём страдании,
нет мне пристанища,
о горьком яде, который Ты мне дал.
20 Я помню хорошо все свои беды.
Душа моя подавлена во мне.
21 Но думаю тогда я о другом
и зиждится надежда.
Я уповаю:
22 „Бесконечна Господа любовь и доброта.
Неиссякаемо Его милосердие.
23 Они каждое утро обновляются.
Велика верность Твоя, Господи”.
24 Я говорю себе: „Господь—моя доля,
поэтому надеяться я буду”.
25 Господь к тем добр, кто уповает на
Него.
Господь к тем добр, кто Его ищет.
26 Благо тому, кто терпеливо
ждёт спасения от Господа.
27 Благо человеку,
с юных лет Господа ярмо несущему.
28 Сидеть в уединении он должен молча,
ибо Господь наложил на него ярмо.
29 И кланяться он должен Господу
до самой земли лицом:
может быть, ещё есть надежда.
30 Пусть он подставит щёку
тому, кто бьёт его.
Он оскорблять себя позволить людям
должен.
31 И помнить человек тот должен,
что не на век удаляет Господь.
32 Господь наказывает,
но Он и милосерден
из-за любви и доброты Своей
великой.
33 Господь наказывать не хочет,
несчастливыми людей не любит делать
Он.
34 Не любит Он, чтоб кто-то
ногами своими всех пленников земли
топтал.
35 Не любит Он, чтоб кто-то
несправедливым был к другому пред
Всевышним,
36 и чтоб один обманывал другого.
Не любит это всё Господь.
37 Никто не может сделать так,
чтобы сказанное им свершилось,
если не будет на то воли Господа.
38 Всевышний издаёт указы,
чтобы хорошему быть и плохому.

39 Когда Господь наказывает за грехи,
никто из живущих не должен
сетовать.

40 Посмотрим и проверим,
каким путём мы шли,
и к Господу потом вернёмся.

41 Вознесём сердца наши и руки
к Богу на небесах и скажем:
42 „Мы согрешили и упрямы были.
Поэтому Ты не простил нас.
43 Ты покрыл Себя гневом
и преследовал нас.
Ты нас убивал без пощады!
44 Ты закрыл Себя облаком,
чтобы наши молитвы к Тебе не
дошли.

45 Ты сделал нас грязью и сором
среди других народов.

46 Все наши враги со злостью с нами
говорят.

47 Мы в ужасе были, упав в яму,
страдали от разорения и
опустошения”.

48 Слёзы из глаз моих текут ручьём.
Над гибелью народа своего я плачу!
49 Слёзы мои текут потоком!
Глаза не перестанут изливаться,
50 пока Ты, Господи, вниз не
посмотришь
и не увидишь нас с небес!

51 Глаза мои меня печалют, когда я вижу,
что происходит с девушками в
городе моём.

52 Те люди были мне врагами без
причины.
Но как за птичкой, они охотились за
мною.

53 Они меня повергли в яму,
когда я был ещё живой,
и закидали меня камнями.

54 Воды сомкнулись у меня над головой,
и я подумал, что мне пришёл конец.

55 Я к имени зывал Твоему, Господи,
имя Твоё призывал со дна ямы.

56 Ты слышал голос мой
и уши не закрыл Свои,
не отказался Ты спасти меня.

57 Ты подошёл ко мне, когда Тебя я звал.
Ты мне сказал: „Не бойся”.

58 Меня, Господь, Ты оправдал.
Ты жизнь мою вернул мне.

59 Ты видел моё горе, Господи,
рассуди же дело моё.

60 Ты видел, как враги мне причиняли зло.
Ты видел их замыслы против меня.

61 Ты оскорбления их слышал, Господи.
Ты слышал все их злые замыслы против
меня.

62 Всегда против меня
и думы и слова врагов моих.

63 Когда они сидят, когда они встают,
смотри, как надо мной они смеются!

64 Воздай им, Господи, по делам их!
65 Помрачи сердца их!
Проклятие Своё пошли на них!

66 Преследуй их во гневе
и истреби их, Господи, из
поднебесья!

Ужасы нападения на Иерусалим

4 Смотри, как потускнело золото,
как изменилось золото наилучшее.
Там драгоценности раскиданы вокруг,
на углу каждой улицы они брошены.

2 Сыны Сиона стояли много.
Они равноценны золоту были.
Но к ним враги относятся сейчас,
как к старым глиняным горшкам,
которые слепил гончар.

3 Даже шакал сосцы даёт,
чтобы детёнышей своих кормить.
А дочь народа моего¹ стала
бессердечна,
подобно страусам в пустыне.

4 У младенцев от жажды
язык прилипает к гортани.
Дети просят хлеба,
но никто не даёт им.

5 Те, кто раньше ел вдоволь,
от голода на улицах умирают.
Кто вырос, в пурпурные одежды
одеваясь,
копается в кучах мусора.

6 Грех дочери народа Моего² велик.
Их грех был больше,
чем грехи Содомы и Гоморры,³
которые мгновенно были
уничтожены,
и не касалась их рука человеческая.

¹дочь народа моего Это относится к женщинам Иерусалима.

²дочери народа Моего Эти слова относятся ко всему народу Израиля.

³Содома и Гоморры Два города, которые Бог уничтожил за грехи жителей этих городов.

- 7 Некоторые из народа Иуды
были Богу посвящены,
белее молока и чище снега были.
Тела их были краше, чем кораллы,
а волосы их были, как сапфиры.
- 8 Но лица их теперь чернее сажи.
Никто на улицах не узнаёт их.
Сморщилась их кожа на костях,
стала суха, как дерево.
- 9 Убитые мечом счастливей
умирающих от голода.
Голодные в печали и страданиях
умирают от того, что пищи нет с
полей.
- 10 Тогда даже самые добрые женщины
варили своих детей,
чтобы они стали едой для матерей
своих
во время гибели моего народа.
- 11 Господь излил весь гнев Свой,
всю ярость Он излил Свою.
В Сионе Он зажгёт огонь,
который сжёг её до основания.
- 12 Цари земли поверить не могли,
и весь народ не мог поверить,
что неприятель смог пройти
через врата Иерусалима.
- 13 Но было это
за грехи её пророков,
за беззаконие священников её,
которые в Иерусалиме проливали
праведников кровь.
- 14 Пророки и священники
по улицам бродили, как слепые.
Они такие грязные от крови были,
что к их одежде никто притронуться
не смел.
- 15 Кричали им:
„Посторонитесь!
Уходите!
К нам не прикасайтесь!”
Когда бездомные они скитались,
люди из других народов говорили:
„Мы не хотим, чтоб с нами они жили”.
- 16 Господь Сам уничтожил их.
На них Он больше не смотрел.
Священников не почитал Он.
И к старцам не был милостив.
- 17 Глаза измучили мы, помощь ожидая.
Но помощь не пришла.
Со сторожевых башен мы смотрели,
ожидая народ, который спас бы нас.
Но ни один народ к нам не пришёл.

- 18 Враги охотились за нами,
чтобы по нашим улицам пройти мы
не могли.
Приблизился конец наш.
Дни наши были сочтены.
Пришёл конец наш!
- 19 Преследователи наши были
быстрее орлов небесных.
Они в горах ловили нас
и прятались в пустыне, засаду ставя.
- 20 Царь Господом был избран.
Он был для нас дыханьем жизни.
Но он в ловушку их был пойман.
Мы говорили о царе:
„Мы будем жить в его тени.
Он защитит нас от других народов”.
- 21 Радуйся, народ Едома.
Радуйся народ, живущий в земле Уц.
Но помни, что чаша гнева Господа
дойдёт и до тебя.
Когда из чаши этой ты напьёшься,
то опьянеешь и донага разденешься.
- 22 Наказание твоё кончилось, дочь Сиона.
И в плен ты больше не пойдёшь.
Но за грехи твои, народ Едома,
Господь тебя накажет.
Раскроет Он грехи твои.

Молитва об избавлении

- 5 Господи, вспомни, что с нами случилось.
Посмотри на наш позор.
- 2 Наша земля чужестранцам отдана была,
чужим наши дома достались.
- 3 Сиротами мы стали без отца,
а наши матери—как вдовы.
- 4 Должны мы воду питьевую покупать,
и за дрова должны платить мы.
- 5 Ярмо на шею нас заставили надеть.
Изнемогаем мы, и отдыха нам нет.
- 6 С Египтом и Ассирией мы соглашение
заключили,
чтоб хлеба вдоволь получить.
- 7 Против Тебя грешили наши предки.
Их уже нет, а мы за их грехи страдаем.
- 8 Рабы теперь над нами правят,
и некому от них спасти нас.
- 9 Хлеб достаём себе в пустыне, жизнью
рискуя от меча.
- 10 От жгучего голода
наша кожа горяча, как печь.
- 11 Враги насилуют женщин в Сионе,
бесчестят их в городах Иудейских.
- 12 Враги повесили наших князей.
Они не почитают наших старцев.

- 13 Наших юношей они заставили
на мельнице зерно молотъ,
отроки под тяжестью дров
спотыкаются.
- 14 Старцы уже не сидят у городских ворот,
и юноши не поют.
- 15 Радость ушла из наших сердец.
Наши танцы обратились в плач над
мёртвыми.
- 16 Корона с головы упала нашей.
Несчастья к нам пришли
за то, что мы грешили.
- 17 От того ослабели наши сердца,
и притупились глаза наши.
- 18 Гора Сион пустынной стала,
лисицы бегают по ней.
- 19 Но Ты, Господи, правишь вечно.
Твой престол стоит из поколения в
поколение.
- 20 Для чего Ты забыл нас навсегда,
зачем оставил нас на долгое время?
- 21 Возврати нас к Себе, Господи.
Мы с радостью к Тебе вернёмся.
Сделай нашу жизнь, как прежде.
- 22 Неужели Ты совсем отверг нас,
неужели безграничен Твой гнев
против нас?

License Agreement for Bible Texts

World Bible Translation Center

Last Updated: September 21, 2006

Copyright © 2006 by World Bible Translation Center

All rights reserved.

These Scriptures:

- Are copyrighted by World Bible Translation Center.
- Are not public domain.
- May not be altered or modified in any form.
- May not be sold or offered for sale in any form.
- May not be used for commercial purposes (including, but not limited to, use in advertising or Web banners used for the purpose of selling online ad space).
- May be distributed without modification in electronic form for non-commercial use. However, they may not be hosted on any kind of server (including a Web or ftp server) without written permission. A copy of this license (without modification) must also be included.
- May be quoted for any purpose, up to 1,000 verses, without written permission. However, the extent of quotation must not comprise a complete book nor should it amount to more than 50% of the work in which it is quoted. A copyright notice must appear on the title or copyright page using this pattern: "Taken from the HOLY BIBLE: EASY-TO-READ VERSION™ © 2006 by World Bible Translation Center, Inc. and used by permission." If the text quoted is from one of WBTC's non-English versions, the printed title of the actual text quoted will be substituted for "HOLY BIBLE: EASY-TO-READ VERSION™." The copyright notice must appear in English or be translated into another language. When quotations from WBTC's text are used in non-saleable media, such as church bulletins, orders of service, posters, transparencies or similar media, a complete copyright notice is not required, but the initials of the version (such as "ERV" for the Easy-to-Read Version™ in English) must appear at the end of each quotation.

Any use of these Scriptures other than those listed above is prohibited. For additional rights and permission for usage, such as the use of WBTC's text on a Web site, or for clarification of any of the above, please contact World Bible Translation Center in writing or by email at distribution@wbtc.com.

World Bible Translation Center

P.O. Box 820648

Fort Worth, Texas 76182, USA

Telephone: 1-817-595-1664

Toll-Free in US: 1-888-54-BIBLE

E-mail: info@wbtc.com

WBTC's web site – World Bible Translation Center's web site: <http://www.wbtc.org>

Order online – To order a copy of our texts online, go to: <http://www.wbtc.org>

Current license agreement – This license is subject to change without notice. The current license can be found at: <http://www.wbtc.org/downloads/biblelicense.htm>

Trouble viewing this file – If the text in this document does not display correctly, use Adobe Acrobat Reader 5.0 or higher. Download Adobe Acrobat Reader from: <http://www.adobe.com/products/acrobat/readstep2.html>

Viewing Chinese or Korean PDFs – To view the Chinese or Korean PDFs, it may be necessary to download the Chinese Simplified or Korean font pack from Adobe. Download the font packs from: <http://www.adobe.com/products/acrobat/acrrasianfontpack.html>